

# UNA CIUDAD DE CUIDADOS



Edita:



Idea original: Guillermo Aguado de la Obra

Ilustración: Feminista Ilustrada

Texto final y coordinación: Línea de Educación InteRed

Impresión: Iarriccio Artes Gráficas S.L.

Fecha: diciembre de 2017

ISBN: 978-84-946423-2-6

Depósito Legal: M-34710-2017

No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

Se permite libremente copiar, distribuir y comunicar públicamente esta obra siempre y cuando se reconozca la autoría y no se use para fines comerciales.

La edición de esta publicación ha sido realizada con el apoyo financiero de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), con cargo al Convenio "Movimiento por la educación transformadora y la ciudadanía global en el ámbito de la educación formal (código: 14-CO1-642)".



El contenido de dicha publicación es responsabilidad exclusiva de InteRed y no refleja necesariamente la opinión de la AECID.

El formato de este cuento se inspira en los kamishibai que es una manera de contar historias que se originó en Japón hace siglos. Os animamos a convertir este cuento en un verdadero Kamishibai, desprendiendo las páginas para introducirlas en el butai, que es el nombre que recibe el pequeño escenario-teatro de madera (también puede hacerse de cartón). En internet y especialmente en youtube encontraréis diversos tutoriales para construir el teatro junto al alumnado aunque también se comercializan ya fabricados. Con el teatro se crea un ambiente mágico a la hora de contar el cuento.

Ya sea con el teatro o manteniendo el soporte en que presentamos el cuento “Una ciudad de cuidados”, se trata de que las niñas y niños se coloquen como público para participar de la narración. El cuento se orienta cara al público para que se puedan contemplar las láminas ilustradas, mientras que la narradora se sitúa detrás para poder leer el texto que acompaña a cada lámina. Las láminas se van pasando una a una en el orden indicado. Es importante tener en cuenta que cada lámina tiene por detrás el texto que corresponde a la siguiente ilustración-lámina. Para ayudar a la persona que narra se incluye en la parte del texto un pequeño dibujo de la ilustración que corresponde y que es la que el público está viendo.

Con este formato, las niñas y niños son mucho más que oyentes del cuento, participan también como intérpretes de las ilustraciones y como creadores de nuevas historias a partir de esas láminas o incorporando nuevas láminas al cuento.

Además, también podéis disfrutar de “Una ciudad de cuidados” en su versión como audio-video cuento en <https://youtu.be/RAunAsVss9I>

Ipuin honen formatua kamishibaietan oinarrituta dago; kamishibaia istorioak kontatzeko modu bat da, Japonian duela mende asko sortua. Anima zaitzete ipuin hau benetako kamishibai bat bihurtzera, orriak askatu eta butai batean sartuta. Horrela esaten zaio japonieraz, butai, zurezko antzeztoki txikiari, baina kartoiz ere egin daiteke. Interneten, eta batik bat youtuben, badira bideo tutorialak, antzeztokia ikasleekin nola egin ikusteko, baina jada eginak ere badira salgai. Antzeztokiarekin oso giro magikoa sortzen da ipuina kontatzean.

Dela antzeztokia erabiliz, dela ipuinarekin datorren euskarria erabiliz, “Ondo zaindutako hiria” ipuina kontatzean neska-mutilek ikus-entzule gisa hartuko dute parte. Ipuina ikus-entzuleei begira jartzen da, orrietako irudiak ikusi ahal izan ditzaten, eta kontalaria atzean ipintzen da, irudi bakoitzari dagokion testua irakurtzeko. Orriak banan-banan pasatuz joango gara, adierazitako ordenan. Kontuan hartu behar da orri bakoitzaren atzealdeko testua hurrengo irudiari dagokiona dela. Kontuariari laguntzeko, testua dagoen aldean irudia ere ageri da, baina txikiago; ikus-entzuleak horixe ari dira ikusten.

Formatu honekin, neska-mutirik entzule hutsak baino askoz gehiago dira, parte hartzen baitute, bai irudiak interpretatzen, bai irudi horietan oinarrituta istorio berriak sortzen, bai eta ipuinari irudi berriak gehitzen ere.

Gainera, “Ondo zaindutako hiria” ipuinarekin audio-bideo bertsioan ere goza dezakezue, hemen: <https://youtu.be/RAunAsVss9I> (gaztelaniaz)

The art of kamishibai, a Japanese method of storytelling that goes back hundreds of years, was the inspiration for the format of this story. We encourage you to turn this story into a real kamishibai performance, taking the story from the pages to the butai, the name of the small wooden theatre, which can also be made from cardboard. Several tutorials on how to build the theatre with students can be found on the internet and, specifically, on YouTube. Built ones can also be bought. A magical atmosphere is created by using the theatre when telling the story.

The aim, whether with a theatre or through the format in which we present the story, A City of Care, is for the children to participate in the narration as the audience. The kamishibai is performed facing the audience so that it can see the illustrated slides, while the narrator is located behind it in order to read the text that accompanies them. The slides are used one by one in the order established. It is important to bear in mind that on the back of each illustrated slide is the text that corresponds to the following one. To help the storyteller, a small drawing of the illustration that corresponds to the slide the public is seeing is provided alongside the text.

By using this format, the children are much more than mere listeners of the story, they participate by interpreting the illustrations and by creating new stories based on the slides or add new ones to it.

Furthermore, you can also enjoy A City of Care with an audio-video version on <https://youtu.be/RAunAsVss9I> (in Spanish)

El format d’aquest conte s’inspira en els kamishibai i fa referència a una manera d’explicar històries que es va originar fa segles al Japó. Us animem a convertir aquest conte en un veritable kamishibai, separant les pàgines per introduir-les al butai, que és el nom que rep el petit teatru de fusta (també es pot fer de cartró). A Internet, i especialment a Youtube, trobareu diversos tutorials per construir el teatre amb l’alumnat tot i que també es comercialitzen ja fabricats. Amb el teatre es crea un ambient màgic per explicar el conte.

Ja sigui amb el teatre o conservant el suport en què presentem el conte Una ciutat de cuidadors, es tracta que les nenes i els nens es col·loquin com a públic per participar de la narració. El conte s’orienta al públic perquè pugui contemplar les làmines il·lustrades, mentre que la narradora se situa al darrere per poder llegir el text que acompanya cada làmina. Les làmines es van passant una per una en l’ordre indicat. És important tenir en compte que cada làmina té al darrere el text que correspon a la làmina il·lustrada següent. Per ajudar la persona que narra, s’inclou a la part del text un petit dibuix de la il·lustració a què correspon i que és la que el públic veu.

Amb aquest format, les nenes i els nens són molt més que oients del conte, participen també com a intèrprets de les il·lustracions i com a creadors de noves històries a partir d’aquestes làmines o incorporant-ne de noves làmines.

A més, també podeu gaudir d’“Una ciutat de cuidadors” en la versió de conte en format d’àudio i vídeo a <https://youtu.be/RAunAsVss9I> (en castellà)

O formato deste conto inspírase nos kamishibai que é una maneira de contar historias que se orixinou en Xapón fai séculos. Animámosvos a converter este conto nun verdadeiro Kamishibai, desprendendo as páxinas para introducilas no butai, que é o nome que recibe o pequeno escenario-teatro de madeira (tamén pode facerse de cartón). Na internet e especialmente en youtube atoparedes diversos titoriais para construír o teatro xunto ao alumnado aínda que tamén se comercializan xa fabricados. Co teatro créase un ambiente máxico á hora de contar o conto.

Ben sexa co teatro ou mantendo o soporte en que presentamos o conto “Unha cidade de cuidados”, trátase de que as nenas e nenos se coloquen como público para participaren da narración. O conto oriéntase cara ao público para que se poidan contemplar as láminas ilustradas, mentres que a narradora se sitúa detrás para poder ler o texto que acompaña a cada lámina. As láminas vanse pasando unha a unha na orde indicada. É importante ter en conta que cada lámina ten por detrás o texto que corresponde á seguinte ilustración-lámina. Para axudar á persoa que narra inclúese na parte do texto un pequeno debuxo da ilustración que corresponde e que é a que o público está vendo.

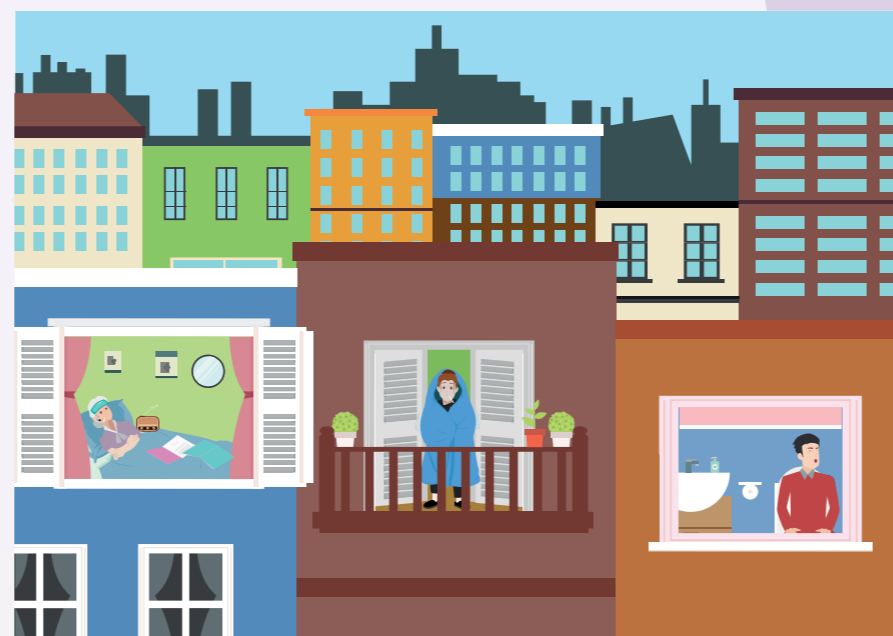
Con este formato, as nenas e nenos son moito máis que oíntes do conto, participan tamén como intérpretes das ilustracións e como creadores de novas historias a partir desas láminas ou incorporando novas láminas ao conto.

Ademais, tamén podeades gozar de “Unha cidade de cuidados” na súa versión como audio-vídeo conto en <https://youtu.be/RAunAsVss9I> (en castelán)

Nadie sabe con seguridad por qué sucedió, pero el caso es que aquel día, en aquella ciudad, todas las personas adultas fueron cayendo enfermas. Algunas empezaron a enfermarse por la mañana y otras por la tarde. Al llegar la noche, todas las personas mayores tenían fiebre, retortijones en la tripa y tos en la garganta. Así que al día siguiente tuvieron que quedarse en la cama.

Ningú no sap del cert per què va passar, però el cas és que aquell dia, en aquella ciutat, tots els adults es van anar posant malalts. Alguns al matí i d'altres a la tarda. Al capvespre, tots tenien febre, es cargolaven de mal de panxa i no paraven de tossir. L'endemà, doncs, es van haver de quedar al llit.

Inork ez daki ziur zergatik gertatu zen, baina kontua da egun hartan, hiri hartan, pertsona heldu guztiak gaixotu egin zirela. Batzuk goizean jarri ziren gaixo, eta beste batzuk, berriz, arratsaldean. Gauerako, pertsona heldu guztiek sukarra eta sabeleko mina zuten, eta eztulka ari ziren. Horrenbestez, biharamunean ohean geratu behar izan zuten.



Ninguén sabe con seguridade por que sucedeu, pero o caso é que aquel día, naquela cidade, todas as persoas adultas foron caendo enfermas. Algunhas empezaron a enfermarse pola mañá e outras pola tarde. Ao chegar a noite, todas as persoas maiores tiñan febre, retorzos na tripa e tose na garganta. Así que ao día seguinte tiveron que quedar na cama.

Nobody knows for sure why it happened, but the fact is that on that day, in that city, all the adults started to get sick. Some began to get sick in the morning and others in the afternoon. When night fell, every adult had a fever, stomach cramps and a cough, which meant that the next day they all had to stay in bed.





Esa mañana, cuando las niñas y los niños salieron a la calle, la imagen era increíble: no había coches ni motos, se podía caminar libremente por las calles sin miedo a que te atropellaran. Además, el aire era limpio y fresco, sin los humos de los tubos de escape, daba gusto respirarlo. Algunas niñas y niños que tenían sus colegios lejos iban en bici y, si podían, llevaban a otras en el transportín.



Goiz hartan, neska-mutikoak kalera irten zirenean, ikusi zutena sinestezina zen: ez zegoen ez motorrik ez autorik, eta lasai asko ibil zitezkeen kaleetan barrena, ibilgailu batek harrapatzeko beldurrik izan gabe. Gainera, ihes-hodien kerik gabe, airea garbia eta freskoa zen, eta gozamina zen hura arnatea. Eskola urrun zuten neska-mutiko batzuk bizikletan joan ziren, eta ahal zutenek beste batzuk eramán zituzten atzeko gurpilaren gaineko eserlekuan.

That morning, the sight that met the children when they went outside was incredible: with no cars or motorcycles driving around they could walk freely in the streets without fear of being run over. The air was also fresh and clean; without the fumes from the exhaust pipes, it was nice to breathe. Some of the boys and girls whose school was far away rode their bikes, riding double if they could.

Aquell matí, quan les nenes i els nens van sortir al carrer, la imatge era increïble: no hi havia cotxes ni motos, es podia caminar lliurement pels carrers sense por que t'atropellessin. A més, l'aire era net i fresc, sense els fums dels tubs d'escapament; ara sí que venia de gust respirar-lo. Hi havia nenes i nens que, si l'escola els quedava lluny, hi anaven amb bici i, quan podien, en portaven d'altres al darrere.

Esa mañá, cando as nenas e nenos saíron á rúa, a imaxe era increíble: non había coches nin motos, podíase camiñar libremente polas rúas sen medo a que te atropelaran. Ademais o aire era limpo e fresco, sen os fumes dos tubos de escape, daba gusto respiralo. Algunhas nenas e nenos que tiñan os seus colexios lonxe ían en bici e, se podían, levaban a outros no transportín.



En las asambleas de los colegios, lo primero fue compartir la comida que llevaban porque algunas personas venían sin desayunar. El resto había traído lo que había podido: fruta, tomates, el pan de ayer, ... Con eso hicieron unas tostadas riquísimas, mucho mejor que cualquier pastel.

A les assemblees dels col·legis, el primer de tot va ser compartir l'esmorzar, perquè hi havia gent que havien vingut sense. La resta havia portat el que havia pogut: fruita, tomàquets, el pa de la vigília... Amb això van fer unes torrades boníssimes, molt millors que qualsevol pasta.

Ikastetxeko biltzarretan, lehenik eta behin, eraman zuten janaria partekatu zuten, batzuk gosaldu gabe joan baitziren eskolara. Besteek ahal izan zutena ekarri zuten: fruta, tomateak, bezperako ogia... Gauza horiekin guztiekin, tostada eder batzuk prestatu zituzten, edozein opil baino hobeak.



Nas assembleas dos colexios, o primeiro foi compartir a comida que levaban porque algunhas persoas viñan sen almorzar. O resto trouxera o que puidera: froita, tomates, o pan de onte,... Con iso fixeron unhas tostas riquísimas, moito mellor ca calquera pastel.

At school, the first thing they took care of was to share the food they brought because some of the kids hadn't brought breakfast. The rest had brought what they could: fruit, tomatoes, yesterday's bread...which they used to make delicious toast, much better than any cake.





Empezaron a organizarse para preparar las comidas. Qué bien que en los colegios tenían huerto y que en los barrios había huertas urbanas. Los días siguientes, algunos grupos fueron a los campos de cultivo cercanos y como no podían usar los tractores porque eran para mayores, ni los insecticidas, fertilizantes y demás venenos, cultivaron todo de forma natural... ¡¡¡Todo estaba mucho más rico!!! ¡Y sano!

Otorduak prestatzeko antolatzen hasi ziren. Zorionez, ikastetxeek baratzea zuten, eta auzoetan ere, hiri-baratzeak zeuden. Zer zorte handia! Hurrengo egunetan, zenbait talde gertuko laborantza-soroetara joan ziren. Ezin zituzten traktoreak erabili, helduentzat zirelako, ezta intsektizidak, ongarriak eta gainerako pozoiak ere; beraz, den-dena modu naturalean hazi zuten... Den-dena askoz gozoagoa zen!!! Eta osasungarriagoa!

They began to plan how they would prepare their meals, pleased that the schools had gardens and the neighborhoods urban ones. Over the next few days, some groups went to the nearby fields and because they couldn't use the tractors nor the insecticides, fertilizers and other poisons, they let everything grow naturally...and it all tasted much better! And healthier!

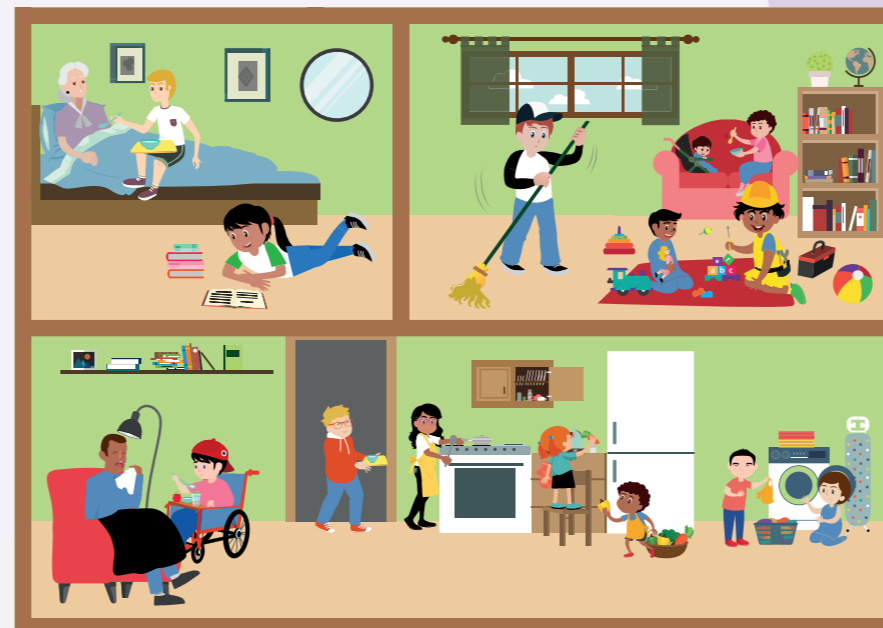


Es van començar a organitzar per preparar els àpats. Que bé que als col·legis tenien hortets i que als barris hi havia horts urbans. Durant els dies següents, uns quants grups van anar als camps de conreu de la vora i, com que no podien fer anar els tractors perquè eren per als grans, ni fer servir els insecticides, fertilitzants i altres verins, ho van conrear tot de manera natural... Tot era molt més bo!!! I sa!

Empezaron a organizarse para preparar as comidas. Que ben que nos colexios tiñan horta e que nos barrios había hortas urbanas. Os días seguintes, algúns grupos foron aos campos de cultivo próximos e como non podían usar os tractores porque eran para maiores, nin os insecticidas, fertilizantes e demais velenos, cultivaron todo de xeito natural... Todo estaba moito máis rico!!! E san!



Las niñas y los niños preparaban sopa para las personas mayores que todas seguían malitas. Se la llevaban a la cama y se la daban despacito, con mucho cariño, a la vez que les contaban un cuento. También se encargaban de otras tareas como limpiar, lavar la ropa, ... pronto descubrieron que con una lavadora para todo el edificio tenían suficiente y que no hacía falta usar detergentes. Con los días, lo fueron compartiendo todo: la nevera, los juguetes, los muebles, la ropa... todo.



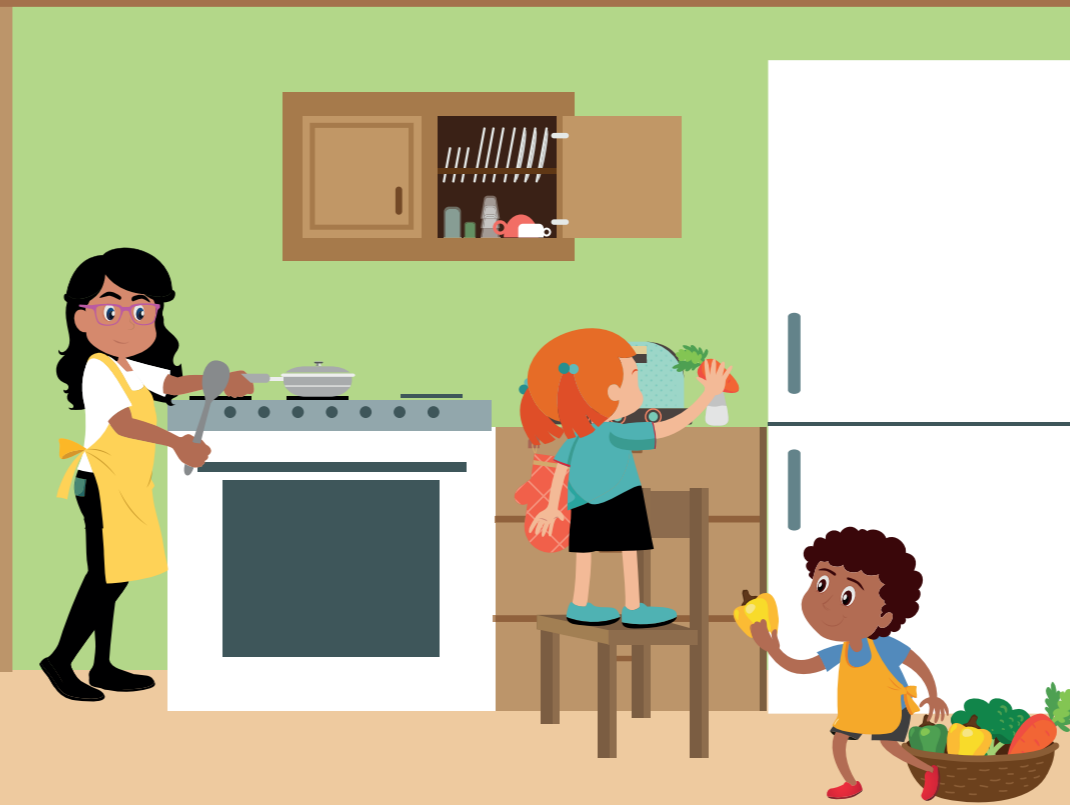
Neska-mutikoek zopa prestatzen zuten pertsona helduentzat, den-denek gaixo jarraitzen baitzuten. Zopa ohera eraman, eta poliki-poliki ematen zieten, maitasun handiz, eta, hori egitean, ipuin bat kontatzen zieten. Beste lan batzuk ere egiten zituzten, hala nola etxeak eta arropa garbitzea, eta laster ohartu ziren garbigailu bat nahikoa zela eraikin osorako eta ez zela beharrezkoa detergenten erabiltzea. Egunak joan, egunak etorri, dena partekatu zuten: hozkailua, jostailuak, altzariak, arropa... den-dena.

Les nenes i els nens preparaven sopa als grans, que encara estaven tots malaltons. Els hi portaven al llit i els hi donaven a poc a poc, amb molt d'amor, i mentrestant els explicaven un conte. També s'encarregaven d'altres feines com ara netejar, rentar la roba... Aviat van descobrir que amb una rentadora en tenien prou per a tot l'edifici, i que no calia fer servir gaire detergent. Amb el temps, ho van anar compartint tot: la nevera, les joguines, els mobles, la roba... tot.

As nenas e os nenos preparaban sopa para as persoas maiores xa que todas seguían enfermas. Levábanlla á cama e dábanlla amodiño, con moito cariño, á vez que lles contaban un conto. Tamén se encargaban doutras tarefas como limpar, lavar a roupa,... pronto descubriron que cunha lavadora para todo o edificio tiñan suficiente e que non facía falta usar deterxentes. Cos días, fórono compartindo todo: a neveira, os xoguets, os mobles, a roupa... todo.

The children prepared soup for the adults, who were still sick in bed, feeding them slowly with much care as they read them a story. They also took care of other responsibilities like cleaning, washing clothes...they soon discovered that just one washing machine was enough for the whole building, and there was no need to use detergents. As they days passed, they began to share everything: the fridge, toys, furniture, clothes...everything.





Gracias a sus cuidados, alimentación sana, aire puro, las personas mayores iban estando un poco mejor cada día, pero todavía tenían mucha flojera para levantarse de la cama.

Esta rara enfermedad que solo afectaba a las personas adultas y que se sospechaba tenía su causa en los muchos años que las mamás, papás, abuelitas, ... llevaban viviendo en ciudades contaminadas, se había extendido también a otros países.



Neska-mutikoen zainketei, elikadura osasungarriari eta aire puruari esker, pertsona helduak zertxobait hobeto zeuden egunetik egunera, baina oraindik ere, ahulegi zeuden ohetik altxatzeko.

Gaixotasun arraro horrek pertsona helduei soilik eragiten zien, eta beste herrialde batzuetara ere hedatu zen. Ez zegoen argi zerk eragin zuen, baina susmatzen hasi ziren gurasoek, aitona-amonek eta gainerako helduek hiri kutsatuetan bizitzen zeramaten denbora luzea izan zitekeela gaixotasunaren kausa.

Com que estaven ben cuidats, menjaven sa i respiraven aire pur, els grans anaven millorant de mica en mica, però les cames encara els feien figa quan s'aixecaven del llit.

Aquesta malaltia tan rara, que només afectava els adults i que se sospitava que l'agafaven perquè les mames, els papes, les iaies... havien viscut molt de temps en ciutats contaminades, també s'havia estès a altres països.

Grazas aos seus cuidados, alimentación sa, aire puro, as persoas maiores ían estando un pouco mellor cada día, pero aínda tiñan moito esmorecemento para erguerse da cama.

Esta rara enfermidade que só afectaba ás persoas adultas e que se sospeitaba tiña a súa causa nos moitos anos que as mamás, papás, avoíñas,... levaban vivindo en cidades contaminadas, estendérase tamén a outros países.

Thanks to their care, healthy food, and clean air, the adults were starting to get better a little bit each day, but they were still too weak to get out of bed.

This rare illness that only affected adults and that many thought might be caused by all the years that anyone who wasn't a kid had been living in polluted cities, had also spread to other countries.



Una cosa muy bonita que pasó es que como no había nadie en las fronteras, vinieron niñas y niños de otros lugares y trajeron comidas diferentes, juegos desconocidos, ropas de muchos colores, canciones preciosas, bailes divertidísimos...

Gauza eder bat gertatu zen: mugetan inor ez zegoenez, beste leku batzuetako neska-mutikoak etorri ziren eta gauza asko ekarri zituzten: janari desberdinak, jolas ezezagunak, kolore askotako arropak, abesti zoragarriak, dantza dibertigarriak...



Va passar una cosa molt bonica: com que no hi havia ningú a les fronteres, van venir nenes i nens d'altres llocs, i van portar menjars diferents, jocs desconeguts, roba de molts colors, cançons precioses, balls divertidíssims...

Unha cousa moi bonita que pasou é que como non había ninguén nas fronteiras, viñeron nenas e nenos doutros lugares e trouxeron comidas diferentes, xogos descoñecidos, roupas de moitas cores, cancións preciosas, bailes divertidísimos...

A lovely thing that happened is that, with no one to guard the borders, children started to arrive from other places, bringing different foods, new games, colorful clothes, beautiful songs, fun dances...



PUESTO  
FRONTERIZO



Al pasar los días, había algunas cosas que decidir que tenían que ver con la ciudad entera así que, en cada cole, eligieron a una niña y a un niño para que fueran al ayuntamiento en representación. Y en la gran asamblea, se escucharon todo tipo de ideas:

- Hola, soy Amina, desde mi cole proponemos bajar las papeleras de la ciudad para que puedan usarla grandes y peques.
- Buenas, soy Iker, en nuestro barrio hay muchas casas vacías y queremos que se abran para que puedan usarlas las familias que no tienen casa.
- Me llamo Sandra y en nuestro cole hemos pensado en que celebremos una gran fiesta en que todo el mundo esté invitado. Y como todas las ideas buscaban lo mejor para todas las personas, fue muy fácil ponerse de acuerdo.



Egunak joan, egunak etorri, hiri osoari buruzko erabakiak hartzeko beharra sortu zen; beraz, eskola bakoitzean, neska eta mutil bat aukeratu zituzten, udaletxera ordezkari joan zitezten. Eta biltzar handian, era guztietako ideiak entzun ziren:

- Kaixo, Amina naiz. Nire eskolakook hiriko paperontziak beherago jartzea proposatzen dugu, helduek eta txikiek erabili ahal izateko.
- Egun on, Iker naiz. Gure auzoan etxe huts asko daude, eta haiek irekitzea nahi dugu, etxerik gabeko familiek erabili ahal izan ditzaten.
- Sandra naiz, eta gure eskolan festa handi bat ospatzea bururatu zaigu. Denak egongo dira gonbidatuta. Eta ideia guztien helburua denen ongia zenez, oso erraz jarri ziren ados.

Quan havien passat uns quants dies, va ser necessari prendre certes decisions que afectaven la ciutat sencera, així que els col·legis van escollir una nena i un nen perquè anessin a l'ajuntament en representació de cada centre. I a la gran

assemblea es van sentir tota mena d'idees:  
 –Hola, soc l'Amina. El meu col·legi proposa col·locar les papereres de la ciutat més baixes, perquè les puguin utilitzar grans i petits.

–Què hi ha, soc l'Iker. Al nostre barri hi ha moltes cases buides, i volem que s'obrin perquè hi puguin viure les famílies que no en tenen.

–Em dic Sandra, i al nostre col·legi hem pensat de fer una gran festa i convidar-hi a tothom.

I com que amb totes aquelles idees el que es volia era el millor per a tothom, va ser molt fàcil posar-se d'acord.

Ao pasaren os días, había algunhas cousas que decidir que tiñan que ver coa cidade enteira así que, en cada cole, elixiron a unha nena e a un neno para que fora ao concello en representación. E na grande asemblea, escoitáronse todo tipo de ideas:

- Ola, son Amina, desde o meu cole propoñemos baixar as papeleiras da cidade para que poidan usalas grandes e peques.
- Boas, son Iker, no noso barrio hai moitas casas baleiras e queremos que se abran para que poidan usalas familias que non teñen casa.

- Chámome Sandra e no noso cole pensamos en celebrarmos unha gran festa na que todo o mundo estea invitado. E como todas as ideas buscaban o mellor para todas as persoas, foi moi sinxelo poñerse de acordo.

As the days passed, there were some decisions that needed to be made about the entire city, so each school elected a girl and a boy to represent all of the children at town hall. And in the great assembly, all kinds of ideas were heard:

“Hello, my name is Amina, my school proposes lowering the city's wastebaskets so anyone, tall or short, can use them”.

“Good morning, I'm Iker, there are a lot of empty houses in our neighborhood and we want them to be opened so that families who do not have a house can use them”.

“My name is Sandra and at our school we came up with the idea of putting on a massive party and inviting everyone”.

And since all ideas proposed were for everyone's benefit, it was very easy to agree.





Pasaron muchos días, es decir algunas semanas, es decir pocos meses y las personas mayores se recuperaron. El día que ya pudieron salir a la calle, por todas partes se oía: “¿pero esto qué es?, ¿pero cómo es posible?” y es que la ciudad había cambiado mucho. No había basura porque todo se aprovechaba, en las calles ya no se acumulaban ni bolsas ni botellas de plástico. En lugar de carteles de publicidad, había dibujos pintados en el cole. Los coches, de no usarlos, se habían estropeado. Como el agua estaba limpia, las niñas y niños bebían y se refrescaban en las fuentes.



Egun asko igaro ziren; hau da, aste batzuk eta hilabete gutxi batzuk, eta pertsona helduak osatu ziren. Kalera irteteko gai izan ziren egunean, hau entzuten zen nonahi: “Baina, zer da hau?”, “Baina, nola liteke?”. Izan ere, hiria oso aldatuta aurkitu zuten. Ez zegoen zaborrik, den-dena aprobetxatzen zelako; kaleetan, jada ez ziren plastikozko poltsak eta botilak pilatzen. Publizitate-kartelen ordean, eskolan marraztutako marrazkiak zeuden. Autoak hondatu egin ziren, ez erabiltzearen ondorioz. Ura garbia zegoenez, neska-mutikoez iturrietan edaten zuten eta han freskatzen ziren.

Van passar molts dies, és a dir, unes quantes setmanes, és a dir, pocs mesos, i els grans es van refer. El dia que ja van poder sortir al carrer, per tot arreu se sentia: “Però què és, això?”, “Però com pot ser?”, i és que la ciutat havia canviat molt. No hi havia escombraries perquè tot s’aprofitava; al carrer ja no s’hi acumulaven ni bosses ni ampolles de plàstic. En lloc de cartells de publicitat, hi havia dibuixos pintats a l’escola. Els cotxes, de no fer-los servir, s’havien espatllat. Com que l’aigua era neta, les nenes i els nens bevien i es refrescaven a les fonts.

Pasaron moitos días, é dicir, algunhas semanas, é dicir, poucos meses e as persoas maiores recuperáronse. O día que xa puideron saír á rúa, por todas partes se escoitaba: “pero isto que é?, pero como é posible?” e é que a cidade cambiara moito. Non había lixo porque todo se aproveitaba, nas rúas xa non se acumulaban nin bolsas nin botellas de plástico. No lugar de carteis de publicidade, había debuxos pintados no cole. Os coches, de non usalos, estragáronse. Como a auga estaba limpa, as nenas e nenos bebían e refrescábanse nas fontes.

The days turned into weeks and then into months, and the adults were getting better. The day they were well enough to leave the house for the first time since getting sick, the air was filled with cries of: “But what is this? How is this possible?” Because the city had changed drastically: there were no more plastic bags or bottles. Advertising had been replaced by drawings the kids had made in school. The cars, left unused, had broken down. And since the water was clean, the children drank and cooled off in the fountains.





Aunque había muchos caprichos que las personas mayores querían como montar en moto, tomar refrescos, comer cosas de otras partes del mundo, ver la televisión y usar los móviles y las tablets, se dieron cuenta de que estaban mucho mejor sin ellas. Con menos cosas pero con el aire limpio, el agua limpia, alimentos naturales, la libertad de moverse por las calles...

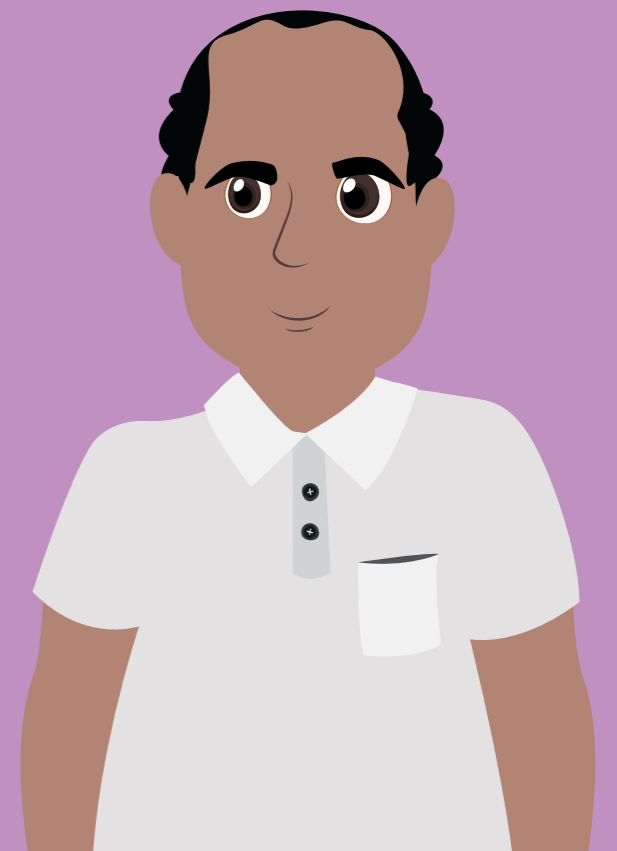
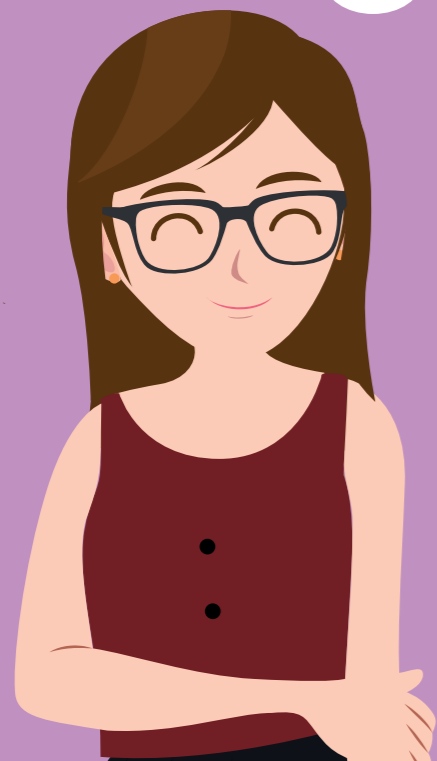
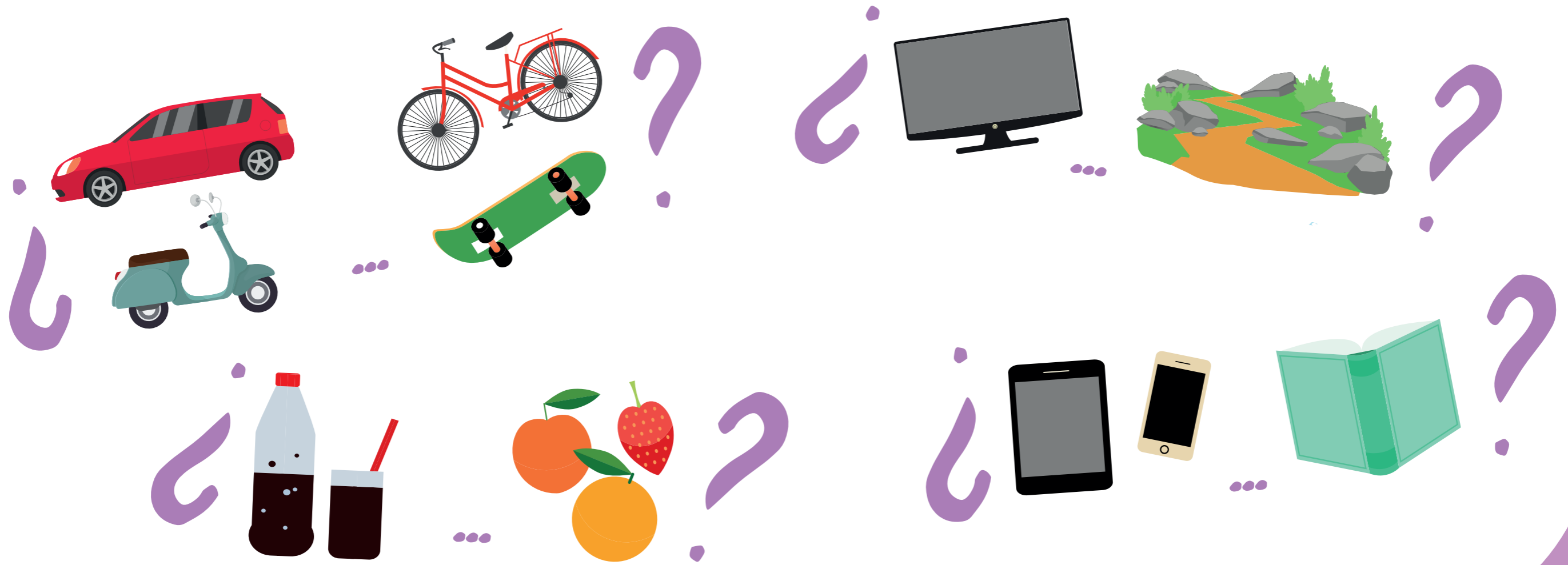
Tot i que els grans encara tenien molts capritxos, com ara anar amb moto, prendre refrescos, menjar coses d'altres parts del món, veure la televisió i fer servir mòbils i tauletes, ben aviat es van adonar que estaven molt més bé sense. Amb menys coses però amb l'aire pur, l'aigua neta, aliments naturals, la llibertat de passejar pels carrers...

Pertsona helduek apeta asko zituzten, hala nola motorrean ibiltzea, freskagarriak hartzea, munduko beste leku batzuetako janariak jatea, telebista ikustea, eta sakelako telefonoak eta tabletak erabiltzea, baina ohartu ziren askoz hobeto zeudela gauza horiek gabe. Gauza gutxiago zituzten, baina aire eta ur garbiak zituzten, elikagai naturalak, kaleetan barrena ibiltzeko askatasuna...



Aínda que había moitos caprichos que as persoas maiores querían como montar en moto, tomar refrescos, comer cousas doutras partes do mundo, ver a televisión e usar os móbiles e as tabletas, déronse conta de que estaban moito mellor sen elas. Con menos cousas pero co aire limpo, a auga limpa, alimentos naturais, a liberdade de moverse polas rúas...

Although there were many things that the adults had had before that they missed –riding a motorcycle, drinking soft drinks, eating things from other parts of the world, watching TV and using mobile phones and tablets– they realized that they were much better without them. They had fewer things, but were living better with clean air, clean water, natural foods, the freedom to walk carefree in the streets ...



Cuando las personas adultas volvieron al ayuntamiento para tomar las decisiones, dijeron a las niñas y niños que muchas gracias pero que ya se podían ir. Sin embargo, Sandra, Iker, Amina, Bruno, Gabi, ... contestaron a la vez:

- De eso, nada.

Y explicaron que no era justo que se tuvieran que ir, que habían demostrado que eran muy capaces de cuidar la ciudad, de respetar la naturaleza, de compartir, de inventar cosas bonitas... y de cuidar de las personas mayores y pequeñas.

Las personas adultas tuvieron que reconocer que les habían cuidado muy bien y que todo estaba mejor que antes.



Pertsona helduak udaletxera erabakiak hartzera itzuli zirenean, neska-mutikoei eskerrak eman zizkieten, eta jada joan zitezkeela esan zieten. Baina Sandrak, Ikerrek, Aminak, Brunok, Gabik eta besteek hau erantzun zuten batera:

- Ezta pentsatu ere.

Eta azaldu zuten ez zela bidezkoa udaletxetik joan behar izatea, argi eta garbi frogatu baitzuten oso gai zirela hiria zaintzeko, natura errespetatzeko, gauzak partekatzeko, gauza politikak asmatzeko... eta pertsona helduak eta txikiak zaintzeko.

Pertsona helduek aitortu behar izan zuten oso ondo zaindu zituztela, eta den-dena lehen baino hobeto zegoela.

When the adults were well enough to take over the duties at town hall again, they thanked the children and then dismissed them. However, Sandra, Iker, Amina, Bruno, Gabi...all answered the same way:

“That’s not going to happen”.

And they explained that it wasn’t fair that they had to leave; they had proved themselves more than capable of taking care of the city, of respecting nature, of sharing, of inventing beautiful things...and of taking care of young and old alike.

The adults had to admit that they had been taken care of very well and that everything was better than it had been before.

Quan els adults van tornar a l’ajuntament, van donar les gràcies a les nenes i els nens i els van dir que ja se’n podien anar, que a partir de llavors les decisions les prendrien ells. Però la Sandra, l’Íker, l’Amina, en Bruno, en Gabi... van contestar tots alhora:

–Ni parlar-ne!

I van explicar que no era just que se n’haguessin d’anar, perquè havien demostrat que eren molt capaços de tenir cura de la ciutat, de respectar la natura, de compartir, d’inventar coses maques i de cuidar els grans i els petits.

Els adults van haver de reconèixer que els havien cuidat molt bé i que tot estava més bé que abans.

Cando as persoas adultas volveron ao concello para tomar as decisións, dixeron ás nenas e nenos que moitas grazas pero que xa podían marchar. Con todo, Sandra, Iker, Amina, Bruno, Gabi, ... contestaron á vez:

- Diso nada.

E explicaron que non era xusto que se tiveran que ir, que demostraran que eran moi capaces de coidar a cidade, de respectar a natureza, de compartir, de inventar cousas bonitas... e de coidar das persoas maiores e pequenas.

As persoas adultas tiveron que recoñecer que os coidaran moi ben e que todo estaba mellor ca antes.





Pleno  
municipal:  
La ciudad que  
queremos

Desde entonces, en esa ciudad, las decisiones las toman las personas pequeñas junto con las mayores, incluyendo a quienes vinieron de lejos. Y, en esa ciudad, las cuestiones que son realmente importantes, esas, siempre las deciden las niñas y los niños.

Ordutik aurrera, hiri horretan, txikiek eta helduek batera hartu zituzten erabakiak, urrunetik etorritakoak barne. Eta hiri horretan, gai benetan garrantzitsuei buruzko erabakiak, erabaki horiek, neska-mutikoek hartzen dituzte beti.



Des d'aleshores, en aquella ciutat les decisions les prenen els petits, incloent-hi els qui van venir de lluny, juntament amb els grans. I les qüestions que són realment importants, aquestes, sempre les decideixen les nenes i els nens.

Desde entón, nesa cidade, as decisións tómanas as persoas pequenas xunto coas maiores, incluíndo a quen veu de lonxe. E, nesa cidade, as cuestións que son realmente importantes, esas, sempre as deciden as nenas e os nenos.

Since then, decisions in that city are made by young and old working together, including those who came from far away. And when it comes to really important issues, it is the children who have the final say.





Los contenidos presentes en este cuento responden a la campaña promovida por InteRed "Actúa con cuidados. Transforma la realidad". Concretamente a lo expuesto en el documento La Revolución de los Cuidados <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos/la-revolucion-de-los-cuidados-tacticas-y-estrategias>, que os invitamos a consultar para ampliar los siguientes conceptos:

Dimensión reproductiva y la democratización de los hogares	Dimensión ambiental y los modos de vida sostenibles	Dimensión social y la "ciudadanía"
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Democratizando los hogares: construyendo relaciones de horizontalidad, fomentando la corresponsabilidad en las tareas de cuidados, desmontando los privilegios asociados a la masculinidad.</li> <li>- Socializando la responsabilidad de sostener la vida: comunidad, instituciones, estado...</li> <li>- Reconociendo la deuda de cuidados contraída con otras personas y sociedades.</li> <li>- Flexibilizando la concepción del hogar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vida sencilla y austera "Vivir mejor con menos".</li> <li>- Limitación en nuestro uso de energías, materiales y tiempos.</li> <li>- Revalorización de los saberes tradicionales.</li> <li>- Relocalización económica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concepto de "ciudadanía".</li> <li>- Concepción del poder y procesos de empoderamiento.</li> <li>- Movilización e incidencia política: organización y definición de luchas colectivas.</li> <li>- Iniciativas colaborativas como: huertos comunitarios, mercados y monedas sociales, bibliotecas populares, bancos de tiempo, ...</li> </ul>

A ellos, hemos sumado otros contenidos que complementan al cuento en línea con los enfoques de protagonismo infantil, educación libre, pedagogía activa... mostrando como las niñas y los niños asumen las tareas de cuidados y cambian los modos de organización social. También nos hemos inspirado para el cuento y la guía didáctica en la propuesta de ciudad de las niñas y los niños de Francesco Tonucci.

Ipuin honetako edukiak InterRed-ek sustatutako kanpaina batekoak dira: Zaintzak biziz, errealitatea eraldatu. Zehazki, dokumentu honetan azaldukoak: Zaintzen iraultza. Taktikak eta estrategiak <https://www.intered.org/pedagogiadeloscuidados/wp-content/uploads/2017/02/Zaintzen-iraultza-2015.pdf>. Nahi izanez gero, kontsultatu ezazue, kontzeptu hauen berri sakonago jakiteko:

Ugalketa-esparrua eta familiak demokratizatzea	Ingurumen-esparrua eta bizitza jasangarriko moduak	Gizarte-esparrua eta "zaintzarrak"
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Etxeak demokratizatzea: harreman horizontalak eraikitzea, zaintza-lanetan erantzunkidetasuna sustatzea, maskulinitatearekin lotutako pribilegioak desmuntatzea.</li> <li>- Bizitza sostengatzeko erantzukizuna gizarteratzea: komunitatea, erakundeak, estatua...</li> <li>- Zaintzei dagokienez beste pertsona eta gizarte batzuekin dugun zorra aitortzea.</li> <li>- Etxearen edo familiaren kontzeptua malgutzea.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bizitza apal eta soila: "Gutxiagorekin hobeto bizitzea".</li> <li>- Energiaren, materialen eta denborekin erabilera mugatzea.</li> <li>- Betiko jakintzei berriro balioa ematea.</li> <li>- Ekonomia berriro tokian kokatzea.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "Zaintzarrak" kontzeptua.</li> <li>- Botereari buruzko ikuskera eta ahaluntze-prozesuak.</li> <li>- Mobilizazioa eta eragite politikoa: antolatzea eta borroka kolektiboak definitzea.</li> <li>- Lankidetzazko ekimenak; adibidez, komunitate-baratzak, azoka eta moneta sozialak, herri-liburutegiak, denbora-bankuak...</li> </ul>

Eduki horiei beste batzuk gehitu dizkiegu, ipuina beste ikuspegi-ildo batzuekin osatzeko: haurren protagonismoa, hezkuntza librea, pedagogia aktiboa... Ipuinean, hala, zaintza-lanak beren gain ere hartuko dituzte hurrek, eta gizarte antolatze moduak aldatuko dituzte. Bestalde, Francesco Tonucci-k haurren hiri baterako egiten duen proposamenaren ere oinarritu gara, bai ipuinerako, bai gida didaktikorako.

The contents of the story relate to the campaign fostered by InteRed, called "Act with Care. Transform Reality". We encourage you to read the information set out in the document, The Care Revolution <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos/la-revolucion-de-los-cuidados-tacticas-y-estrategias>, so you can learn more about the following concepts:

Reproductive dimension and the democratisation of homes	Environmental dimension and sustainable ways of living	Social dimension and citizenship
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Democratising homes: building horizontal relationships, fostering joint responsibility in care tasks and dismantling the privileges associated with masculinity.</li> <li>- Socialising responsibility for sustaining life: community, institutions, states, etc.</li> <li>- Recognising the debt of care owed to other people and societies.</li> <li>- Making the concept of home flexible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A simple and austere life: "living better with less".</li> <li>- Limitations on our use of energy, materials and time.</li> <li>- Revaluation of traditional knowledge.</li> <li>- Economic relocation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concept of "citizenship".</li> <li>- Conception of power and empowerment processes.</li> <li>- Political impact and mobilisation: organisation and definition of collective struggles.</li> <li>- Collaborative initiatives like: community vegetable patches, markets and social money, public libraries, time banks, etc.</li> </ul>

We have added other contents to them that supplement the story according to the approaches of child protagonism, open education and active pedagogy, etc., showing children how to take on care tasks and how to change social organisation methods. We have also found inspiration for the story and the teaching guide in the proposal in The City of Children, by Francesco Tonucci.

Els continguts d'aquest conte responen a la campanya promoguda per InteRed "Actua amb cura. Transforma la realitat". Concretament fa referència al que s'exposa al document La revolució de los cuidados (la revolució de les cures) <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos/la-revolucion-de-los-cuidados-tacticas-y-estrategias>, que us convidem a consultar per ampliar els conceptes següents:

Dimensió reproductiva i la democratització de les llars	Dimensió ambiental i els tipus de vida sostenibles	Dimensió social i la "curadania"
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Democratitzant les llars: construint relacions d'horitzontalitat, fomentant la corresponsabilitat en les tasques de cura, desmuntant els privilegis associats a la masculinitat.</li> <li>- Socialitzant la responsabilitat de mantenir la vida: comunitat, institucions, estat...</li> <li>- Reconeixent el deute de cura contret amb altres persones i societats.</li> <li>- Flexibilitzant la concepció de la llar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vida senzilla i austera "Viure millor amb menys".</li> <li>- Limitació en l'ús d'energies, materials i temps.</li> <li>- Revalorització dels coneixements tradicionals.</li> <li>- Relocalització econòmica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concepte de "curadania".</li> <li>- Concepció del poder i processos d'apoderament.</li> <li>- Mobilització i incidència política: organització i definició de lluites col·lectives.</li> <li>- Iniciatives col·laboratives com ara horts comunitaris, mercats i monedes socials, biblioteques populars, bancs de temps...</li> </ul>

A tot plegat hem sumat altres continguts que complementen el conte en línia amb els enfocaments de protagonisme infantil, educació lliure, pedagogia activa... i es mostra com les nenes i els nens assumeixen les tasques de cura i canvien les maneres d'organització social. Per al conte i per a la guia didàctica també ens hem inspirat en la proposta de ciutat dels nens i nenes de Francesco Tonucci.

Os contidos presentes neste conto responden á campanya promovida por InteRed "Actúa con cuidados. Transforma a realidade". Concretamente ao exposto no documento a Revolución dos Cuidados <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos/la-revolucion-de-los-cuidados-tacticas-y-estrategias>, que vos invitamos a consultar para ampliar os seguintes conceptos:

Dimensión reproductiva e a democratización dos fogares	Dimensión ambiental e os modos de vida sustentables	Dimensión social e a "coidadanía"
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Democratizando os fogares: construíndo relacións de horizontalidade, fomentando a corresponsabilidade nas tarefas de cuidados, desmontando os privilexios asociados á masculinidade.</li> <li>- Socializando a responsabilidade de soste a vida: comunidade, institucións, estado...</li> <li>- Recoñecendo a débeda de cuidados contraída con outras persoas e sociedades.</li> <li>- Flexibilizando a concepción do fogar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vida sinxela e austera "Vivir mellor con menos".</li> <li>- Limitación no noso uso de enerxías, materiais e tempos.</li> <li>- Revalorización dos saberes tradicionais.</li> <li>- Relocalización económica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Concepto de "coidadanía".</li> <li>- Concepción do poder e procesos de empoderamento.</li> <li>- Mobilización e incidencia política: organización e definición de loitas colectivas.</li> <li>- Iniciativas colaborativas como: hortas comunitarias, mercados e moedas sociais, bibliotecas populares, bancos de tempo, ...</li> </ul>

A eles sumamos outros contidos que complementan ao conto en líña cos enfoques de protagonismo infantil, educación libre, pedagogía activa... amosando como as nenas e os nenos asumen as tarefas de cuidados e cambian os modos de organización social. tamén nos inspiramos para o conto e a guía didáctica na proposta de cidade das nenas e os nenos de Francesco Tonucci.



### Una propuesta para trabajar entre los 3 y los 9 años

Creemos que por las características narrativas y de ilustración, el cuento se ajusta mejor a los últimos años de Educación Infantil y a los primeros de Educación Primaria. Por supuesto, con las debidas adaptaciones, los contenidos presentes en el cuento pueden trabajarse en otras edades.

#### Segundo ciclo de la Educación Infantil

**Conocimiento de sí y autonomía personal.** Mediante el diálogo y el intercambio de experiencias, el grupo reflexiona sobre qué cuidados necesitan, cuáles pueden darse a sí mismas, cuáles pueden hacer individualmente, cuáles pueden hacer en grupo y qué cuidados necesitan recibir.

Mediante el juego simbólico y el lúdico-teatral se pueden reproducir escenas de cuidado presentes en el cuento y las que hayan aparecido en el diálogo, dando lugar a otras nuevas y reforzando aprendizajes referidos a su conocimiento y autonomía.

**Conocimiento del entorno.** En las mismas actividades de diálogo y lúdicas mencionadas anteriormente, se comparte el conocimiento que tienen del entorno escolar y de sus hogares, reflexionando e imaginando cómo se puede cuidar el entorno y obtener de él lo necesario para una vida sana y sostenible.

El cuento permite conocer cómo es la toma de decisiones democrática, la importancia de la participación de la infancia en las cuestiones que les atañen con conciencia de qué decisiones pueden tomar (expresando sus deseos y negociando con sus iguales) y cuáles no pueden aún tomar (por ejemplo, las relativas a su seguridad). Supone una oportunidad para que el grupo pueda decidir algún tipo de iniciativa que suponga una mejora ambiental en el centro, por ejemplo, plantar semillas o algún árbol en el patio, crear un huerto escolar, hacer y decorar una papelera extra para alguna zona del centro en que se acumule más basura, ...

**Lenguajes: Comunicación y representación.** Las mencionadas acciones lúdicas y de diálogo son también oportunidades para avanzar en los lenguajes según el momento en que se encuentre cada grupo y cada niña o niño. Pueden decorarse letras para hacer sencillos carteles que expresen cuidados que quieren para ellas y para el centro "MENOS HUMOS", "MÁS JARDINES", "MENOS COCHES", "MÁS BICIS", "MÁS PLANTAS".

Para la expresión plástica proponemos fotocopiar las láminas o descargar los escenarios y personajes de la página web de InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos> e invitar a crear pueblos, barrios, ciudades en que se cuide la infancia: niñas y niños jugando, parques, fuentes, ... Puede pintarse, recortar y pegar o usar las técnicas plásticas que se consideren oportunas según las características del grupo y sus integrantes.

### 3-9 urteko haurrekin lantzeko proposamena

Irudien eta kontakizunaren ezaugarriengatik, ipuina, gure ustez, Haur Hezkuntzako azken mailerako eta Lehen Hezkuntzako aurrenekoetarako da egokiena. Moldatuz gero, jakina, ipuineko edukiak beste adin batzuetan ere landu daitezke.

#### Haur Hezkuntzako bigarren zikloa

**Norberaren ezagutza eta autonomia pertsonala.** Elkarrekin hitz eginez eta bizipenen berri emanez eta entzunez, taldeak gogoeta egingo du: zer zaintza behar dituzten, zein eman diezazkieketen beren buruari, zein egin ditzaketen beren kabuz, zein egin ditzaketen taldean eta zein diren besteengandik jaso behar dituztenak.

Jolas sinbolikoaren bidez eta antzeztera jolastuz, zaintzarekin lotutako egoerak adieraz edo antzez daitezke (ipuinean ageri direnak edota solasean aipatu direnak). Hala, beste batzuk ageriko dira, eta hurrek norberaren ezagutzarekin eta autonomiarekin lotutako ikaskuntzak sendoki barmeratuko dituzte.

**Ingurunearen ezagutza.** Lehen aipatu ditugun solasaldi eta jolas horietan beretan, eskola-inguruneaz eta beren etxeaz duten ezagutzaz ariko dira, kontaktu eta entzun, eta horrek aukera ematen du hausnartzeko eta irudikatzeke nola zaindu dezakegun ingurunea eta nola lor dezakegun ingurunetik behar duguna, bizitza osasungarri eta jasangarri bat izateko moduan. Ipuinaren bidez, hurrek jakingo dute zer den erabakiak modu demokratikoan hartzea, zeinen garrantzitsua den hurrek berei dagozkien gaietan parte hartzea, betiere jakitun izanda zer-nolako erabakiak har ditzaketen (beren nahiak adieraziz eta pareko dituztenekin negoziatuz) eta zein ezin dituzten oraindik hartu (adibidez, beren segurtasunari buruzkoak). Aukeraz baliatuta, ikastetxearen ingurunean hobekuntzaren bat egiteko ekimenen bat erabaki dezake taldeak; adibidez, jolastokian haziak edo zuhaitz bat landatzea, eskola-baratze bat egitea, ikastetxean hondakin asko sortzen den leku baterako beste zaborrontzi bat egin eta apaintzea...

**Hizkuntzak: komunikazioa eta adierazpena.** Solasaldi eta jolas horiek berak aukera bikaina dira, halaber, hizkuntzetan aurrera egiteko; betiere kontuan hartuz, jakina, talde eta haur bakoitza zer unetan dagoen. Proposa dakieke, esate baterako, karteletan mezu laburrak jarri adierazteaz zer zaintza nahiko litzuketen bai beraientzat eta bai ikastetxerako ("KE GUTXIAGO", "LORATEGI GEHIAGO", "AUTO GUTXIAGO", "BIZIKLETA GEHIAGO", "LANDARE GEHIAGO"), eta hurrek, adibidez, letrak apaindu ditzakete. Adierazpen plastikoa lantzeko, irudiak fotokopiatzea proposatzen dizuegu, edota InteRed-en webgunean sartu eta agertokiak eta pertsonaiak deskargatzea (<https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>), eta neska-mutilei eskatzea sor ditzatela auzo, herri edo hiri egokiak, haurtzaroa zaintzen dutenak: haurrak jolasean, parkeak, iturriak... Hurrek margotu, moztu eta itsatsi egin dezakete, edota egoki deritzozuen beste edozein teknika plastiko erabili, betiere taldearen eta haurren ezaugarriak kontuan hartuz.

### A work proposal for children aged between 3 and 9

We believe that the story, due to the narrative and illustrative characteristics, is best suited to the final years of pre-school education and the first few years of primary education. The content of the story can of course be undertaken with other ages after making appropriate adaptations.

#### Second cycle of pre-school education

**Self-knowledge and personal autonomy.** Through the dialogue and the exchange of experiences, the students think about what care they need, what care they can give themselves, what care they can undertake individually and in a group and what care they need to receive. By means of the symbolical game and the playful-theatrical activities, the care scenes featured in the story and in the dialogue can be reproduced, giving rise to new scenes and enhancing lessons relating to their knowledge and autonomy.

**Knowledge of our environment.** In the same dialogue and fun activities previously mentioned, the knowledge they have on the school and home environment is shared, reflecting on and imagining how the environment can be looked after, and how the elements required for a healthy and sustainable life can be obtained from it. The story helps to raise awareness of what democratic decision-making is like, the importance of child participation in matters that concern them and knowing which decisions they can make (expressing their wishes and negotiating with their peers) and which they cannot (e.g., those relating to their safety). It offers the group a great opportunity to decide on a type of initiative that entails an environmental improvement in the centre, e.g., planting seeds or a tree in the school field, creating a school vegetable patch or making and decorating an additional bin to put in an area of the centre where there is generally more rubbish, etc.

**Languages: communication and representation.** The aforementioned fun activities and dialogue are opportunities with which to make language-related progress, according to the age of each group or child. They can decorate letters in order to make simple posters that express the care actions they want for themselves and for the centre, e.g., "LESS FUMES", "MORE GARDENS", "FEWER CARS", "MORE BIKES", "MORE PLANTS". As regards artistic expression, we suggest photocopying the slides or downloading the scenes and characters from the website of InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>, encouraging the creation of children-focused towns, neighbourhoods and cities: children playing, parks, fountains. It may involve painting, cutting out and sticking or using art techniques that are deemed appropriate according to the characteristics of the group and its members.

### Una proposta per treballar entre els 3 i els 9 anys

Considerem que, per les característiques narratives i d'il·lustració, el conte s'ajusta millor als últims anys d'educació infantil i als primers d'educació primària. Òbviament, amb les adaptacions corresponents, els continguts del conte es poden treballar en altres edats.

#### Segon cicle d'educació infantil

**Coneixement de si mateix i autonomia personal.** Mitjançant el diàleg i l'intercanvi d'experiències, el grup reflexiona sobre quines atencions necessiten, quines es poden donar a si mateixos, quines poden fer individualment, quines poden fer en grup i quines atencions necessiten rebre.

A través del joc simbòlic i del joc lúdico-teatral es poden reproduir escenes de cura presents al conte i aquelles que hagin aparegut al diàleg per donar lloc a altres de noves i reforçar aprenentatges referits al seu coneixement i autonomia.

**Coneixement de l'entorn.** A les mateixes activitats de diàleg i lúdiques abans esmentades, es comparteix el coneixement que tenen de l'entorn escolar i de les seves llars, reflexionant i imaginant com es pot tenir cura de l'entorn i obtenir-hi el que cal per a una vida sana i sostenible.

El conte permet conèixer com és la presa de decisions democràtica, la importància de la participació de la infància en les qüestions que els afecten sent conscients de quines decisions poden prendre (expressant els seus desitjos i negociant amb els seus iguals) i quines encara no poden prendre (per exemple, les relacionades a la seva seguretat). És una oportunitat perquè el grup pugui decidir algun tipus d'iniciativa que suposi una millora ambiental al centre, per exemple, plantar llavors o algun arbre al pati, fer un hort escolar, fer i decorar una paperera extra per a alguna zona del centre en què s'acumulin més escombraries...

**Llenguatges: Comunicació i representació.** Aquestes accions lúdiques i de diàleg són també oportunitats per avançar en els llenguatges, en funció del moment en què es trobi cada grup i cada nena o nen. Es poden decorar lletres per fer cartells senzills que expressin atencions que es vulguin dedicar a aquestes accions i al centre "MENYS FUMS", "MÉS JARDINS", "MENYS COTXES", "MÉS BICIS", "MÉS PLANTES".

Per a l'expressió plàstica, proposem fotocopiar les làmines o descarregar els escenaris i els personatges de la pàgina web d'InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos> i proposar crear pobles, barris, ciutats en què es tingui cura de la infància: nenes i nens jugant, parcs, fonts... Es pot pintar, retallar i enganxar o usar les tècniques plàstiques que es considerin oportunes en funció de les característiques del grup i dels seus integrants.

### Unha proposta para traballar entre os 3 e os 9 anos

Creemos que polas características narrativas e de ilustración, o conto axústase mellor aos últimos anos de Educación Infantil e aos primeiros de Educación Primaria. Por suposto, coas debidas adaptacións, os contidos presentes no conto poden traballarse noutras idades.

#### Segundo ciclo da Educación Infantil

**Coñecemento de si e autonomía persoal.** Mediante o diálogo e o intercambio de experiencias, o grupo reflexiona sobre que cuidados necesitan, cales poden darse a si mesmas, cales poden facer individualmente, cales poden facer en grupo e que cuidados necesitan recibir.

Mediante o xogo simbólico e o lúdico-teatral pódense reproducir escenas de coidado presentes no conto e as que apareceran no diálogo, dando lugar a outras novas e reforzando aprendizaxes referidas ao seu coñecemento e autonomía.

**Coñecemento do entorno.** Nas mesmas actividades de diálogo e lúdicas mencionadas anteriormente, compártese o coñecemento que teñen do entorno escolar e dos seus fogares, reflexionando e imaxinando como se pode coidar o entorno e obter del o necesario para unha vida san e sustentable.

O conto permite coñecer como é a toma de decisións democrática, a importancia da participación da infancia nas cuestións que lles atinxen con conciencia de que decisións poden tomar (expresando os seus desexos e negociando cos seus iguais) e cales non poden aínda tomar (por exemplo, as relativas á súa seguridade). Supón unha oportunidade para que o grupo poida decidir algún tipo de iniciativa que supoña unha mellora ambiental no centro, por exemplo, plantar sementes ou algunha árbore no patio, crear unha horta escolar, facer e decorar un caldeiro do lixo extra para algunha zona do centro na que se acumule máis lixo, ...

**Linguaxes: Comunicación e representación.** As mencionadas accións lúdicas e de diálogo son tamén oportunidades para avanzar nas linguaxes segundo o momento en que se atope cada grupo e cada nena o neno. Poden decorarse letras para facer sinxelos carteis que expresen coidados que queren para elas e para o centro "MENOS FUME", "MÁIS XARDINS", "MENOS COCHES", "MÁIS BICIS", "MÁIS PLANTAS".

Para a expresión plástica propoñemos fotocopiar as láminas ou descargar os escenarios e personaxes da páxina web de InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos> e invitar a crear pobos, barrios, cidades nas que se coide a infancia: nenas e nenos xogando, parques, fontes, ... Pode pintarse, recortar e pegar ou usar as técnicas plásticas que se consideren oportunas segundo as características do grupo e os seus integrantes.



**Primeros cursos de Educación Primaria**

Proponemos desarrollar un pequeño proceso de aprendizaje por proyectos transformadores con mirada global en que colectivamente se decida alguna pequeña mejora de cuidados en el aula, el centro y/o el entorno. Conforme avanza el proyecto se van desarrollando las correspondientes competencias como apuntamos a continuación.

**Comunicación lingüística.** En relación a la expresión oral, las posibilidades van desde la creación y narración de historias derivadas del cuento al diálogo creativo necesario para reflexionar sobre qué cuidados necesitan a su edad, cuáles pueden darse a sí mismos, cuáles pueden hacer en grupo, qué cuidados necesitan recibir, qué transformaciones de cuidado pueden hacer en su entorno.

En cuanto a la expresión escrita, y siempre en función del momento en que se encuentre cada grupo y cada niña o niño, pueden realizarse individual y colectivamente diversos productos desde hacer carteles para el centro y el barrio hasta hacer escritos dirigidos al ayuntamiento en defensa de la participación infantil y el cuidado del medio ambiente.

**Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología.** Se desarrollan en el proyecto al tiempo que se resuelven las cuestiones científicas que se quieran trabajar en relación a los distintos temas que se abordan en el cuento: alimentación, contaminación, urbanismo, economía... Al desarrollarlos se profundiza en cómo aplicar los conocimientos científicos y la tecnología para dar respuesta a las necesidades de cuidados propias y de todos los seres humanos y no utilizarlos para el beneficio personal, sino para el bien común. Apoyándose en el argumento del cuento, se pueden utilizar semillas para desarrollar esta competencia al tiempo que se crea un entorno local y global más hermoso y saludable. Por ejemplo, pueden utilizarse las semillas para ser plantadas pero también para medir unidades, a modo de ábaco, y todos los contenidos del área de matemáticas relacionados con las unidades.

**Competencia digital.** Entendemos que en Primaria el acceso a los recursos informáticos debe ser muy limitado y protegido. En los procesos descritos pueden utilizarse tanto para obtener información de los organismos oficiales (ayuntamiento, consejería, ministerio...) o de organizaciones no gubernamentales (de desarrollo como InteRed)

**Primers cursos d'educació primària**

Proposem desenvolupar un petit procés d'aprenentatge per projectes transformadors amb mirada global en què es decideixi col·lectivament alguna petita millora de cura a l'aula, al centre i/o a l'entorn. A mesura que avança el projecte, es van desenvolupant les competències corresponents com indiquem a continuació.

**Comunicació lingüística.** En relació a l'expressió oral, les possibilitats van des de la creació i la narració d'històries derivades del conte, al diàleg creatiu necessari per reflexionar sobre quines atencions necessiten a la seva edat, quines es poden donar a si mateixos, quines poden fer en grup, quines atencions necessiten rebre, quines transformacions de cura poden fer al seu entorn.

Pel que fa a l'expressió escrita, i sempre en funció del moment en què es trobi cada grup i cada nena o nen, es poden fer diversos productes individualment i col·lectiva, des de elaborar cartells per al centre i per al barri fins a fer escrits dirigits a l'ajuntament en defensa de la participació infantil i la cura del medi ambient.

**Competència matemàtica i competències bàsiques en ciència i tecnologia.** Es desenvolupen al projecte alhora que es resolten les qüestions científiques que es vulguin treballar en relació amb els diferents temes que s'aborden al conte: alimentació, contaminació, urbanisme, economia... En desenvolupar-los, s'aprofundeix en com aplicar els coneixements científics i la tecnologia per respondre a les necessitats de cures pròpies i de tots els éssers humans i no utilitzar-los per al benefici personal, sinó per al bé comú.

Recolçant-se en l'argument del conte, es poden utilitzar llavors per desenvolupar aquesta competència alhora que es crea un entorn local i global més bonic i saludable. Per exemple, es poden utilitzar les llavors per plantar-les però també per mesurar unitats, com si fos un àbac, i tots els continguts de l'àrea de matemàtiques relacionats amb les unitats.

**Competència digital.** Entenem que a primària l'accés als recursos informàtics ha de ser molt limitat i protegit. En els processos descrits es poden utilitzar per obtenir informació tant dels organismes oficials (ajuntament, conselleria, ministeri...) com d'organitzacions no governamentals (de desenvolupament com ara InteRed).

**Lehen Hezkuntzako aurreneko mailak**

Ikuspegi globala duten proiektu eraldatzaileen bidez ikaskuntza-prozesu xume bat egitea da gure proposamena, eta haurrek, denen artean, zaintzaren aldetik hobetzeko zerbait erabakitzea, zerbait txikia, ikasgelarako, ikastetxerako eta/edo ingurunerako. Proiektuan aurrera egin ahala, haurrak gaitasunak garatuz joango dira, honela:

**Hizkuntza-komunikaziorako gaitasuna.** Mintzamenari dagokionez, ugari dira aukerak: bai ipuinean oinarrituta istorioak sortu eta kontatzea, bai sormenezko solasaldia, ezinbestekoa hausnartzeko zer zaintza behar dituzten beren adinean, zein eman diezazkieteketen beren buruari, zein egin ditzaketeketen taldean, zein diren besteengandik jaso behar dituztenak, zaintzaren aldetik zer aldaketa egin ditzaketeketen ingurunean...

Idazmenari dagokionez, berriz, eta betiere talde eta haur bakoitza zer unetan dagoen kontuan hartuz, neska-mutilek hainbat gauza egin ditzakete, bakarka nahiz denen artean: ikastetxerako edota auzorako kartelak, udalari bidaltzeko idazkiak (haurren partaidetzaren eta ingurumena zaintzearen alde).

**Matematikarako gaitasuna eta zientziarako eta teknologiarako gaitasuna.** Elikadura, kutsadura, hirigintza, ekonomia... Hainbat gai ageri dira ipuinean, eta hainbat auzi zientifiko landu daitezke haiekin lotuta. Horiei erantzuna aurkituz goazen heinean garatzen dira proiektuan, hain zuzen, gaitasun hauek. Gai horiek lantzean, haurrek ikusiko dute ezagutza zientifikoak eta teknologia nola aplikatu daitezkeen erantzun bat emateko bai norberak eta bai gizaki guztiok oro har zaintzen aldetik ditugun beharrei, eta ez erabiltzen norberaren onura hutserako, baizik eta guztion onerako.

Ipuinaren argumentuan oinarrituta, haziak erabil daitezke, adibidez, gaitasun hauek garatzeko ez ezik, baita ingurune ederrago eta osasungarriago bat sortzeko ere. Esate baterako, landatu egin ditzakezue haziak, baina unitateak neurtzeko ere erabil ditzakezue, abako moduan, bai eta Matematika arloan unitateekin lotutako eduki guztiak lantzeko ere.

**Gaitasun digitala.** Gure ustez, Lehen Hezkuntzan informatika-baliabideak oso modu mugatu eta babestuan erabili behar dira. Azaldu ditugun prozesuetan informazioa lortzeko erabil daitezke, bai erakunde ofizialei buruzkoa (udala, saila, ministerioa...), bai gobernu kanpoko erakundeei buruzkoa (esate baterako, garapenerako GKEak, hala nola InteRed).

**Primeiros cursos de Educação Primaria**

Propoñemos desenvolver un pequeno proceso de aprendizaxe por proxectos transformadores con mirada global en que colectivamente se decida algunha pequena mellora de cuidados na aula, o centro e/ou o entorno. Conforme avanza o proxecto vanse desenvolvendo as correspondentes competencias como apuntamos a continuación.

**Comunicación lingüística.** En relación á expresión oral, as posibilidades van desde a creación e narración de historias derivadas do conto ao diálogo creativo necesario para reflexionar sobre que cuidados necesitan á súa idade, cales poden darse a si mesmos, cales poden facer en grupo, que cuidados necesitan recibir, que transformacions de cuidado poden facer no seu entorno.

En canto á expresión escrita, e sempre en función do momento en que se atope cada grupo e cada nena ou neno, poden realizarse individual e colectivamente diversos produtos desde facer carteis para o centro e o barrio até facer escritos dirixidos ao concello en defensa da participación infantil e o cuidado do medio ambiente.

**Competencia matemática e competencias básicas en ciencia e tecnoloxía.** Desenvólvese no proxecto ao tempo que se resolven as cuestións científicas que se queiran traballar en relación aos distintos temas que se abordan no conto: alimentación, contaminación, urbanismo, economía... ao desenrolalo afóndase en como aplicar os coñecementos científicos e a tecnoloxía para dar resposta ás necesidades de cuidados propias e de todos os seres humanos e non utilizalos para o beneficio persoal, senón para o ben común.

Apoiándose no argumento do conto, pódense utilizar sementes para desenvolver esta competencia ao tempo que se crea un entorno local e global máis fermoso e saudable. Por exemplo, poden empregarse as sementes para seren plantadas pero tamén para medir unidades, a modo de ábaco, e todos os contidos da área de matemáticas relacionados coas unidades.

**Competencia dixital.** Entendemos que en Primaria o acceso aos recursos informáticos debe ser moi limitado e protexido. Nos procesos descritos poden utilizarse tanto para obter información dos organismos oficiais (concello, consellería, ministerio...) ou de organizacións non gobernamentais (de desenvolvemento como InteRed).

**Initial academic years of primary education**

We propose undertaking a small learning process through transformative projects with a global perspective. In these projects, small care improvements in the classroom, centre and/or environment are collectively decided on. As the project progresses, the following competencies are developed.

**Linguistic communication.** As regards oral expression, the possibilities range from the creation and narration of tales derived from the story, to the creative dialogue needed to reflect on the care they need at their age, the care they can give themselves, the care they can undertake in a group, the care they need to receive and the care transformation they can undertake in their environment.

As for written expression, and depending on the age of each group and child, different products can be made individually or collectively. This can include making posters for the centre or neighbourhood and writing letters to the council defending child participation and care for the environment.

**Mathematical competence and basic competences in science and technology.** These competencies are developed in the project, while also resolving the following scientific issues chosen, which relate to the different subjects covered in the story: food, contamination, town planning, economy, etc. In undertaking them, the matter of how scientific knowledge and technology can be applied to meet the needs of self-care and care of all human beings - using them not for personal benefit, but rather for the common good- is explored in greater depth. Based on the argument of the story, seeds can be used to develop the competencies, while also creating a prettier and healthier local and global environment. For example, the seeds can be planted, but they can also be used for measuring units, like an abacus, and for all of the corresponding contents in the maths area.

**Digital competence.** We understand that access to IT resources in primary education must be limited and protected. They can be used in the processes described for obtaining information from official bodies (councils, departments, ministries, etc.) or from non-governmental development organisations (such as InteRed).



**Aprender a aprender.** Si se realiza un proyecto transformador de aprendizaje con mirada global en relación a este cuento, el alumnado aprende a adquirir los aprendizajes necesarios para su cuidado personal, para asumir responsabilidades en el cuidado colectivo, para exigir su participación en la toma de decisiones, para conocer y comprender la realidad sobre la que tomar decisiones.

**Competencias sociales y cívicas.** Muy ligadas al protagonismo infantil, esta propuesta favorece la capacidad de participar de manera activa, participativa y democrática en la vida social y cívica. Se realiza por medio del análisis crítico del entorno poniendo el foco en los cuidados y cómo muchos de los hábitos de vida y consumo que tenemos son dañinos para la salud, el medio ambiente y la justicia social a nivel local y global. El cuento muestra e invita a crear modos de vida alternativos en que se dé prioridad al cuidado de las personas y la naturaleza.

**Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor.** En coherencia con las competencias sociales y cívicas mencionadas, el cuento invita a asumir los compromisos y las iniciativas para emprender transformaciones efectivas en el entorno local para poner el cuidado de la vida en el centro de las decisiones. Al trabajarlo por medio de un proyecto transformador con mirada global, este se convierte en una empresa, entendida como define la RAE "Acción o tarea que entraña dificultad y cuya ejecución requiere decisión y esfuerzo", en la que se requiere la iniciativa del alumnado para llevarlo a cabo.

**Conciencia y expresiones culturales.** El formato del cuento para su uso a modo de kamishibai permite dar a conocer esta forma tradicional de expresión cultural que combina la expresión oral (el arte de contar cuentos) y la expresión plástica de las láminas. Se propone realizar nuevas láminas para ampliar o modificar la historia, pudiendo descargar los escenarios y personajes de la página web de InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>. Además, si se trabaja mediante un proyecto, se pueden desarrollar otras formas de expresión artística como, por ejemplo, elaborando carteles en defensa del cuidado de las personas y el medio ambiente, realizando acciones lúdico-teatrales de calle en el centro y su entorno.

#### Visita

<http://redciudadaniaglobal.org/noticias/como-ser-un-centro-de-cuidado-propuestas-para-tu-centro-educativo/>

**Aprender a aprender.** Si se fa un projecte transformador d'aprenentatge amb enfocament global en relació amb aquest conte, l'alumnat aprèn a adquirir els coneixements necessaris per a la seva cura personal, per assumir responsabilitats en la cura col·lectiva, per exigir la seva participació en la presa de decisions, per conèixer i comprendre la realitat sobre la qual cal prendre decisions.

**Competències socials i cíviques.** Molt lligades al protagonisme infantil, aquesta proposta afavoreix la capacitat de participar de manera activa, participativa i democràtica en la vida social i cívica. Es fa a través de l'anàlisi crítica de l'entorn posant el centre d'atenció en les cures i en com molts dels hàbits de vida i consum que tenim són nocius per a la salut, per al medi ambient i per a la justícia social a nivell local i global. El conte mostra i convida a crear estils de vida alternatius en què es doni prioritats a la cura de les persones i de la natura.

**Sentit de la iniciativa i esperit emprendedor.** En coherència amb les competències socials i cíviques esmentades, el conte convida a assumir els compromisos i les iniciatives per emprender transformacions efectives a l'entorn local per posar la cura de la vida al centre de les decisions. Quan es treballa a través d'un projecte transformador amb enfocament global, aquest es converteix en una empresa, entesa com la defineix la RAE "Acció o tasca que comporta dificultat i l'execució de la qual requereix decisió i esforç", en la qual es requereix la iniciativa de l'alumnat per a dur-la a terme.

**Consciència i expressions culturals.** El format del conte per usar-lo com un kamishibai permet donar a conèixer aquesta forma tradicional d'expressió cultural que combina l'expressió oral (l'art d'explicar contes) i l'expressió plàstica de les làmines. Es proposa fer noves làmines per ampliar o modificar la història, i es poden descarregar els escenaris i els personatges de la pàgina web d'InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>. A més, si es treballa mitjançant un projecte, es poden desenvolupar altres formes d'expressió artística com ara elaborar cartells en defensa de la cura de les persones i del medi ambient, fer accions lúdico-teatrales de carrer al centre i al seu entorn.

#### Visiteu

<http://redciudadaniaglobal.org/noticias/como-ser-un-centro-de-cuidado-propuestas-para-tu-centro-educativo/>

**Ikasten ikasteko gaitasuna.** Ipuin honekin lotuta ikuspegi globala duen ikaskuntza-proiektu eraldatzaile bat egiten bada, ikasleek hainbat arlotarako behar diren ikaskuntzak bereganatzen ikasiko dute; besteak beste, norberaren burua zaintzeari buruzkoak, zaintza kolektiboan ardurak hartzearekin lotutakoak, erabakiak hartzean ikasleek berek parte har dezaten exijitzeko behar dituztenak, eta erabakizun izango duten errealitatea ezagutzeko eta ulertzeko behar direnak.

**Gizarterako eta herritertasunerako gaitasuna.** Proposamen honek, haurren protagonismoarekin oso lotuta dagoenez, gizarteran modu aktibo, partizipatibo eta demokratikoan parte hartzeko gaitasuna sustatzen du. Izan ere, haurrek ingurunea modu kritikoa aztertuko dute, arreta zaintzetan jarrita, eta ikusiko dute gure bizitza- eta kontsumo-ohitura asko kaltegarriak direla osasunerako, ingurumenerako eta justizia sozialerako, bai toki mailan eta bai mundu mailan. Ipuinak bizitzeko era alternatiboak erakusten ditu, zeinetan pertsonak eta natura zaintzeak baitu lehentasuna, eta horrelako bizimoduak sortzera bultzatzen ditu haurrek.

**Ekimenerako eta espirtu ekintzailerako gaitasuna.** Gizarterako eta herritertasunerako gaitasun aipatu berri horiekin bat, ipuin honek konpromisoak hartzera bultzatzen ditu ikasleak: beren ingurunean egiazko aldaketak gertarazteko ekimenak egin eta konpromisoak hartzera, hain zuzen, bizitzaren zaintza erabakien muiin bihurtu dadin lortzeko. Ikuspegi globala duen proiektu eraldatzaile baten bidez lantzean, proiektua eginkizun bihurtzen da, oztopoak dituen eginkizun bat, erabakimena eta ahalegina eskatzen dituen, eta haurrek ekimenez jokatu beharko dute gauzatuko badute.

**Kultura-kontzientzia eta -adierazpena.** Ipuina kamishibai moduan erabiltzeko prestatuta dagoenez, haurrek kultura-adierazpen hori ezagutuko dute, adierazpen-modu tradizional bat, ahozko adierazpena (ipuinak kontatzeko artea) eta irudietako adierazpen plastikoa nahastean dituen. Gure proposamena, gainera, beste irudi batzuk egitea da, istorioa zabaltzeko edota aldatzeko, eta aukera duzue agertokiak eta pertsonaiak InteRed-en webgunetik deskargatzeko (<https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>). Bestalde, proiektu baten bidez aritu gero, beste arte-adierazpide batzuk ere landu daitezke, hala nola kartelak (pertsonak eta natura zaintzearen aldeko mezuekin), eta kale-antzerkia eta jolasak (ikastetxean bertan nahiz inguruan egiteko).

#### Ikusi

<http://redciudadaniaglobal.org/noticias/como-ser-un-centro-de-cuidado-propuestas-para-tu-centro-educativo/>

**Aprender a aprender.** Se se realiza un proxecto transformador de aprendizaxe con mirada global en relación a este conto, o alumnado aprende a adquirir as aprendizaxes necesarias para o seu coidado persoal, para asumir responsabilidades no coidado colectivo, para esixir a súa participación na toma de decisións, para coñecer e comprender a realidade sobre a que tomar decisións.

**Competencias sociais e cívicas.** Moi ligadas ao protagonismo infantil, esta proposta favorece a capacidade de participar de maneira activa, participativa e democrática na vida social e cívica. Realízase por medio da análise crítica do entorno poñendo o foco nos coidados e como moitos dos hábitos de vida e consumo que temos son daniños para a saúde, o medio ambiente e a xustiza social a nivel local e global. O conto amosa e invita a crear modos de vida alternativos en que se dea prioridade ao coidado das persoas e a natureza.

**Sentido da iniciativa e espírito emprendedor.** En coherencia coas competencias sociais e cívicas mencionadas, o conto invita a asumir os compromisos e as iniciativas para emprender transformacións efectivas no entorno local para poñer o coidado da vida no centro das decisións. Ao traballalo por medio dun proxecto transformador con mirada global, este convértese nunha empresa, entendida como define a RAE "Acción ou tarefa que entraña dificultade e cuxa execución require decisión e esforzo", na que se require a iniciativa do alumnado para levalo a cabo.

**Conciencia e expresións culturais.** O formato do conto para o seu uso a modo de kamishibai permite dar a coñecer esta forma tradicional de expresión cultural que combina a expresión oral (a arte de contar contos) e a expresión plástica das láminas. Proponse realizar novas láminas para ampliar ou modificar a historia, podendo descargar os escenarios e personaxes da páxina web de InteRed <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>. Ademais, se se traballa mediante un proxecto, pódense desenvolver outras formas de expresión artística como, por exemplo, elaborando carteis en defensa do coidado das persoas e o medio ambiente, realizando accións lúdico-teatrais de rúa, no centro e o seu entorno.

#### Visita

<http://redciudadaniaglobal.org/noticias/como-ser-un-centro-de-cuidado-propuestas-para-tu-centro-educativo/>

**Learning to learn.** If a global transformative learning project relating to the story is carried out, students will learn to acquire the lessons needed for personal care and for assuming responsibilities in collective care, as well as to demand their participation in decision-making processes, and to discover and understand the reality in which decisions are made.

**Social and civic competencies.** These competencies are closely connected to child protagonism. This proposal favours the ability to actively and democratically participate in social and civic life. It is undertaken by means of a critical analysis of the environment, focusing on care and on how many of our daily habits and consumption activities damage health, the environment and social justice on a local and global scale. The story shows and encourages the creation of alternative lifestyles in which caring for people and nature is given priority.

**Sense of initiative and entrepreneurship.** In line with the social and civic competencies mentioned, the story encourages the undertaking of commitments and initiatives to embark on effective transformations in the local environment aimed at placing care for life at the centre of decisions. To undertake it using a global transformative project, the process becomes a type of business –which the RAE (Royal Spanish Academy) defines as “an action or task that is difficult, the undertaking of which requires decision-making and effort,”– that requires student initiative to carry it out.

#### Cultural awareness and expression.

The format of the story, allowing it to be told in a kamishibai style, raises awareness of the traditional form of cultural expression that combines both oral (the art of storytelling) and artistic expression (the slides). Creating new slides to extend or change the story is suggested and the scenes and characters can be downloaded from the InteRed website <https://www.intered.org/recursos/recursos-educativos>. Furthermore, work is undertaken through the project, other forms of artistic expression can also be developed, such as creating posters defending people and environmental care, carrying out street playful-theatrical activities in the centre or environment.

**Visit** <http://redciudadaniaglobal.org/noticias/como-ser-un-centro-de-cuidado-propuestas-para-tu-centro-educativo/>



[www.intered.org](http://www.intered.org)

Editado por:

**InteRed**  
por una educación transformadora

Con la financiación de:



En el marco de:

